

www.BibleForChildren.org

San Mateo 1



Xa iño yoo ñó'o sa'ya ñá Elisabet ta saá tì'ví Ndios
ña ángel Gabriel kua'an ña ñoo Nazaret, ña nákaa
estado Galilea. Kua'an ña koto ña ñii ñákuáan lo'o naní
ña María, ña ta'an tondaa nda ñii taa kúu ñá. Ta xa
ndási ña tonda'a ña xí'in ñii taa naní ra José, sa'ya ñani
síkuá tarey David kúu ra.



Ta saá ká'an ka ñaángel xí'in ñá: –On
kuyi'ví ún, chi Ndios taxi ra ñii ñato'ó
ní nda'a ún. Ta vitin kee sa'ya ún, ta
kivi kaku talo'o sa'ya ún, ta chinóo
ún kivi ra kunaní ra Jesús. Ta kuu
ra ta ta ká'no, ta sakunaní na
ra Sa'ya Ndios taKá'no, ta
Ndios taxi ra ña kuu tayó'o tarey
ká'no. Ndatán nixiyo xii síkuá ra tarey
David, saá koo ra. Ta ka'nda chiño ra
noo nalsrael, ta nda ñii kivi on ndi'i
xa'a ndee ra, ta kuu ra tarey

ndi'i saá kivi ña vaxi –káchí
ñaángel xí'in ñaMaría.



Ta saá ndakuḡin ñaMaría: –¿Ta ndasaá koo ñayó'o?, chi nda ñii taa on ta'an tondaa yi'i –káchí ña xí'in ñaángel. Ta ndakuḡin ñaángel: –Ta Níma Ndios kixaa ña xí'in ún, ta ndee Ndios taKá'no kixaa ña ndatán ñii kundaṭi koo ña, ta nakundixin níi ndi'i ún ña. Ñakán sa'ya ún kuu ra ñii taa yi, ta kunaní ra Sa'ya Ndios.



Ta n̄ya'a lo'o k̄iv̄i, ta k̄ee ñáMaría, nóm̄i ñá
kua'an ñá ñoo ña nákaa ma'ño yuku estado
Judea. Ta n̄ixaa ñáMaría, ta n̄ik̄i'vi ñá ve'e
taZacarías, ta n̄ika'an ñá
to'on chindeé ñá
ñáElisabet. Tá x̄in̄i so'o
ñáElisabet ña ch̄indeé
ñáMaría, ta k̄andeta
sa'ya ñá t̄ixin ñá, ta
Níma Ndios k̄ixaa ña,
ta sākutú ña níma
ñáElisabet x̄í'in ndee
Ndios.



Ta xí'in ndi'i ndee ñá nika'an ñá xí'in ñá María,
káchí ñá saá: –¡Ta ká'no ní ka ñava'a
ke'é Ndios xí'in ún noo ndi'i inka
násí'í ñoyívi yó'o! ¡Ta ká'no
ní ñava'a ke'é ra xí'in
sa'ya ún!



Kìvì kàkù Jesucristo sì'a nìxìyo.
ÑáMaría ñá kuu sì'í ra, nìxìyo
ini ñá tondà'a ñá xí'in tàJosé.
Ta tàyó'o, tà'an kà tondà'a ra
xí'in ñá, ta kùndaa ini ra ñó'o
sà'ya ñá, ta ɔn sivi sà'ya
tàJosé kía, chi ña
ñó'o kúu ña sà'ya
Níma Ndios. Ta
tàJosé, tà kóni kuu yìi
ñáMaría, ñii taa va'a ní ini
kúu ra, ta nì-xiin ra ndato'on
ra xí'in nìvi ña ñó'o sà'ya
ñáMaría ta sakuka'an ra
noo ñá. Ta saá chikaa ini

ra sandakoo
se'é ra ñá, ña
ɔn koni ndi'i
nìvi ñayó'o.



Tá xáni s̄in̄i ra sandakoo ra ñá, ta ñoó n̄ik̄is̄in ta José ta
n̄ix̄an̄í ra ñii ñaángel k̄ee noo Ndios k̄ixi ña noo ra, ta
káchí ña saá xí'in ra: –Tata José, sa'ya ñani síkuá tarey
David kúu ún, on kuyi'ví ini ún naki'in ún
ñaMaría koo ñá xí'in ún, chi sa'ya ñá ña
kaku, sa'ya Níma Ndios kúu ña. Tá kaku
taa sa'ya ñá, ta chinóo ún k̄iv̄i ra kunan̄í ra
Jesús. Saá kunan̄í ra, chi ta sak̄aku
nan̄ivi xa'a kuachi na
kuu ra –káchí



ñaángel xí'in ta José.



Ta saá nakáxín ini taJosé, ta ndakoo ra, ta kisa ndivi ra
tá yóo ndi'i ña nika'an ñaángel xí'in ra, ta naki'in va'a ra
ñáMaría nduu ñá ñásí'í ra. Ta taJosé xí'in
ñáMaría on vása ní-kisin xí'in tá'an na
anda kivi kaku sa'ya ñá, ta saá taJosé
chinóo ra kivi talo'o kaku yó'o
kunaní ra Jesús.



Kuiya saá xa'nda chiño tarey Augusto ña ndakoo ñii
censo ndi'i nivi. Ta saá ndi'i nivi nixa'an na ñoo noo
xitaku xii síkuá na, ta
náka'yi kivi na.



Ñakán kía k̄ee t̄a José ñoo ra Nazaret ña ndá'vi ndaa
estado Galilea, ta kuá'an ra ñoo Belén ña ndá'vi ndaa
estado Judea, chi t̄a José
kúu ra sa'ya ñani síkuá
t̄arey David, t̄a
t̄a x̄itaku ñoo



Belén kuiya x̄ina'á.



Ta k̲ee taJosé kua'an ra, ta kua'an ñaMaría xí'in ra
naka'yi kivi na, chi xa k̲indoo taJosé tonda'a ra xí'in ñá,
ta ñáyó'o xa ñó'o sa'ya ñá.



Ta n̄ixaa na ñoo Belén,
ta n̄itondaa k̄iv̄i kaku
sa'ya ñá.



Ta saá kaku ñii taa lo'o, sa'ya noó ñá kúu ra, ta chisúku ndaa ñá ra xí'in tikoto, ta chindú'u ñá ra ini yiton noo xíxa'an kití, chi on vása ní-naní'i na ve'e noo kindoo na, saá chi xa chútú ndi'i ve'e noo kisin nivi na xíka yichi.



Tá ñoó kaku sa'ya ña María, ta yuku yatin ñoo Belén,
ndóo na ndáa ndikachi. Ta saá keta ñii ñaáangel ña kixi
noo Ndios, ta livi ní, ta ká'no ní náye'e
ño'o ña kee noo Ndios, ta



náye'e ña
noo ndóo
na ndáa
ndikachi,

ta niyi'ví ní
ndi'i na.



Ta nika'an ñaángel xí'in na, káchí ña saá: –On kuyi'ví
ndó, chí vaxi i ndato'on i ñava'a xí'in ndó, ta on sivi
ndasaá ñii ñava'a xa'a ndó'ó kúu ña
ká'an i, ta vitin ká'an i

ñava'a
xa'a ndi'i
nivi, xa'a ña
kusijí ní ini
na xí'in ndó.



Kìvì vitin kàkú ñii ṭalo'o ñoo ṭarey David, ta ṭalo'o yó'o kúu Ṭaa ṭa Sakàkú ndó'ó. Ta Cristo Ṭaa ṭaKá'no nọọ yó kúu ra.



Ta ñayó'o koto ndó ña kundaa ini ndó ndí to'on ña
ká'an i kúu ñandaa, chi naní'i ndó talo'o nísúku ra tikoto,
ta nákaa ra ini yiton noo xíxa'an kití
–káchí ñaángel xí'in na
ndáa
ndikachi.



Ta x̣andiḳon ḳixaạ kua'ạ ní ḳa naángel, ta nạkutá'an na
xí'in ñaángel yó'o. Ta ḳixá'ạ na kasa ká'no
na Ndios, káchí na saá: ¡Ná kanóo
síkón ñato'ó Ndios, ta yóo



ñoyívi
ṇino!



Ná koo va'a ini nivi ñoyívi yó'o, na kúu nivi na
kúsij ini Ndios xíni ra, káchí naángel.



Tá ndi'i ñayó'o, ta saá ndi'i naángel kuano'o na ñoyívi
nino. Ta na ndáa ndikachi nika'an xí'in tá'an na, káchí
na saá: –Vitin ko'on yó ñoo Belén koto yó yu kúu ña yóo
xa'a ña nika'an ñaángel ña tì'ví Ndios kixi
noo yó –káchí na.



Ta saá kama k̄ee na kua'an na nandukú na tikuá'á lo'o,
ta n̄ixaa na naní'i na taJosé xí'in ñaMaría xí'in tikuá'á
lo'o, nákaa ra ini yiton noo xíxa'an kit̄i. Tá x̄ini na tikuá'á
lo'o, ta ndato'on na ndi'i ña n̄ika'an
ñaángel xa'a ra.



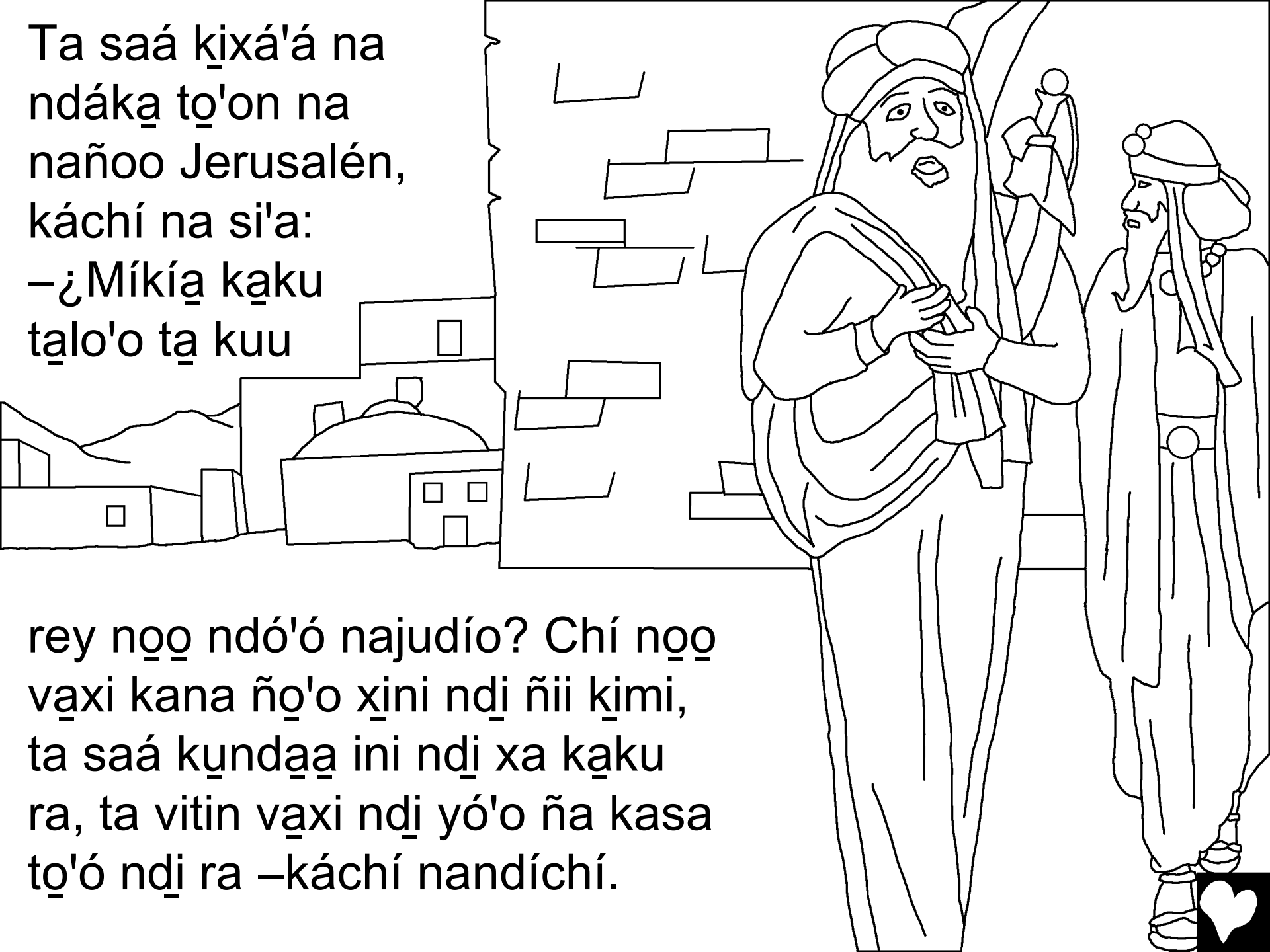
Ta Jesús kaku ra ñoo
Belén ña ndá'vi ndaa
estado Judea, ta
ta Herodes xikuu rey
ñoo estado
Judea.



Ta saá kixaa nandíchí na
nákoni kimi ñoo Jerusalén;
nayó'o kixi na chí noo vaxi
kana ño'o.



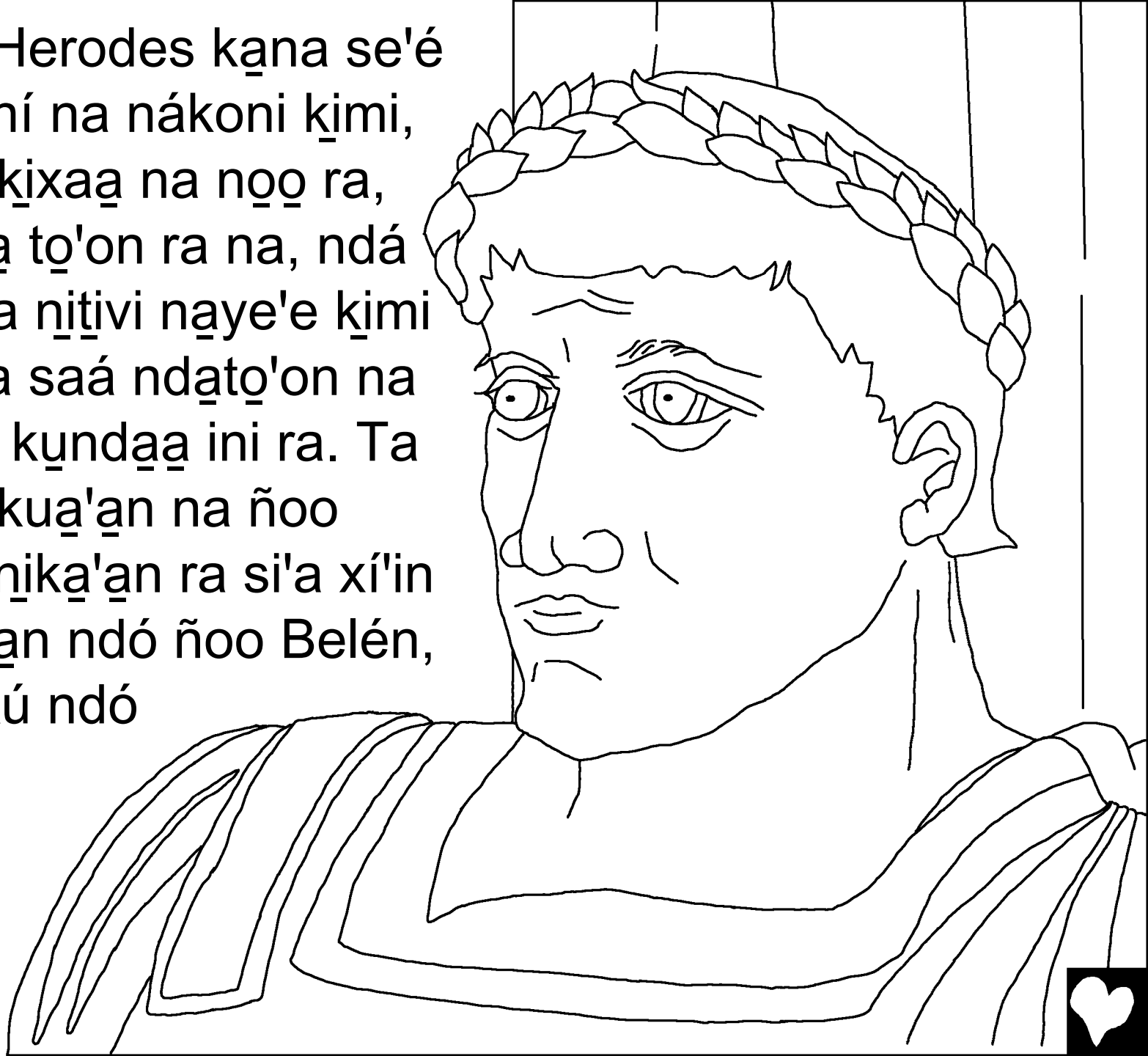
Ta saá kixá'á na
ndákā to'on na
nañoo Jerusalén,
káchí na si'a:
—¿Míkíā kaku
talo'o ta kuu



rey noo ndó'ó najudío? Chí noo
vaxi kana ño'o xini ndi ñii kimi,
ta saá kundaa ini ndi xa kaku
ra, ta vitin vaxi ndi yó'o ña kasa
to'ó ndi ra —káchí nandíchí.



Ta saá taHerodes kana se'é
ra nandíchí na nákoní kímí,
ta nayó'o kixaa na noo ra,
ta nindaka to'on ra na, ndá
kivi kúu ña nitivi naye'e kímí
xini na. Ta saá ndato'on na
xí'in ra, ta kundaa ini ra. Ta
ti'ví ra na kua'an na ñoo
Belén, ta nika'an ra si'a xí'in
na: –Kua'an ndó ñoo Belén,
ta nandukú ndó
míchí yoo
talo'o.



Tá x̲ini ndó ra, ta saá ndikó
tuku ndó yó'o ta ndato'̲on
ndó x̲í'in̲_i, ta saá y̲i'̲i
ko'̲on̲_i kasa to'ó_i
ra –káchí taHerodes
x̲í'in na.

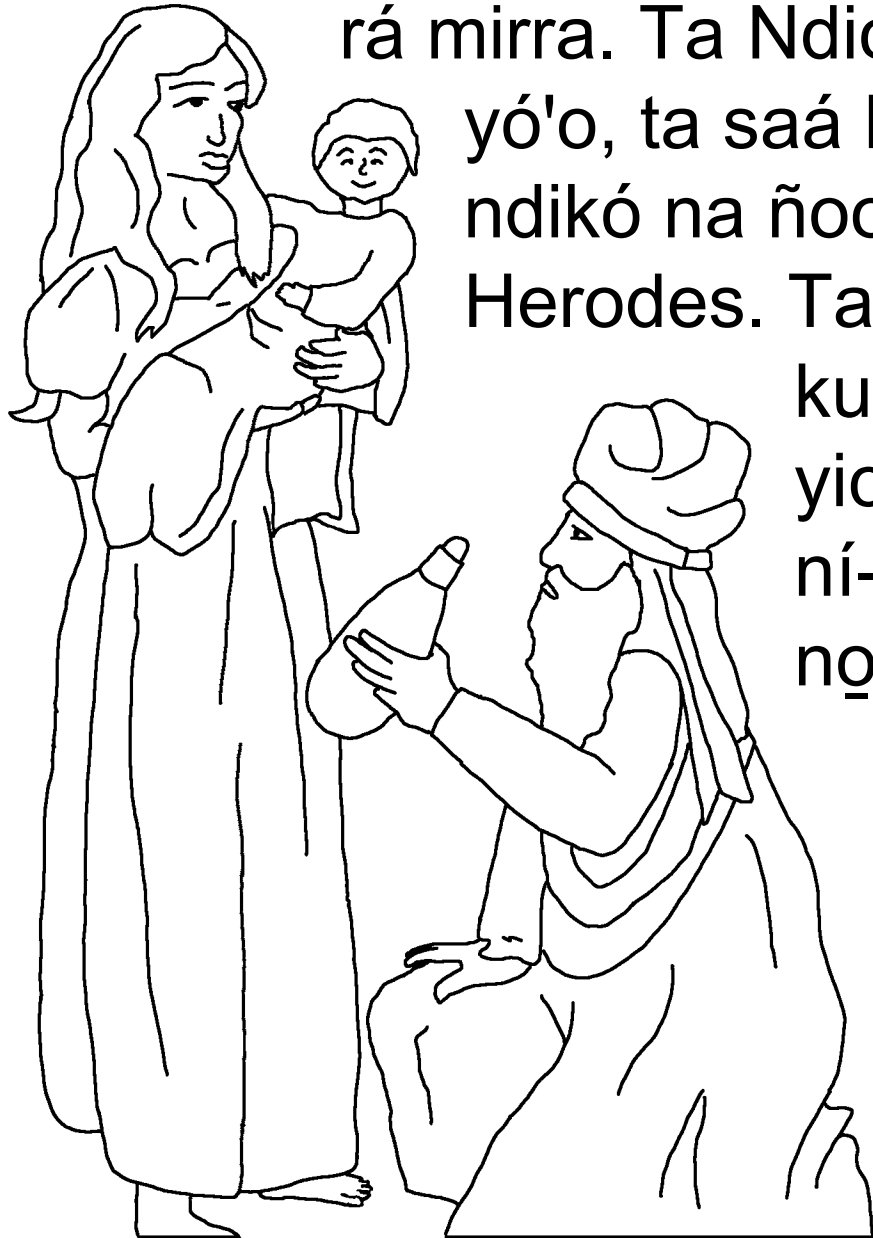


Ta kivi ndí'i xini so'o na ña nika'an tarey, ta saá kee na
kua'an na. Ta kimi tí xini na, kua'an si'na rí noo na, ta
nixaa rí ta xikanoo rí noo kándú'u talo'o.

Ta nikí'vi na ini ve'e, ta xini na
talo'o xí'in si'í ra ña María. Ta
saá xikuxítí na noo talo'o, ta
kisa to'ó na ra.



Ta nakuiná na xaton váli na, ta saní'i na ra ñaoro, xí'in
xuxa va'a ña yá'ví ní, xí'in nduta va'a tá támi xá'an naní
rá mirra. Ta Ndios tì'ví ra xani noo nandíchí
yó'o, ta saá kunda ini na ña on
ndikó na ñoo noo yoo tarey
Herodes. Ta saá ndikó na
kuano'o na inka
yichí, ta on vása
ní-ndikó ka na yichí
noo kixi na.



Tá kee nandíchí na nákoní kímí
kuano'o na, ta ñoó níkisin
ta José ta nixaní ra ñii ñaáangel
kee noo Ndios kixi ña noo ra,
ta káchí ña saá xí'in ra:
–Ndakoo ún, ta naki'in ún
tikuá'á lo'o xí'in si'í ra, ta
kama kee ndó ko'on ndó
anda ñoo Egipto, ta kán
kundoo ndó

anda kivi ka'an i xí'in ún,
saá ndikó ndó.



Chi tarey Herodes nandukú ra
tikuá'á lo'o, chi kóni ra ka'ni
ña'á ra –káchí ñaángel xí'in
taJosé. Ta xandikón ñoó saá
taJosé xí'in ñaMaría ndakoo
na, ta naki'in na tikuá'á
lo'o, ta kée na kua'an
na anda ñoo Egipto.
Ta ñoo yó'o nixiyo na
anda kuiya

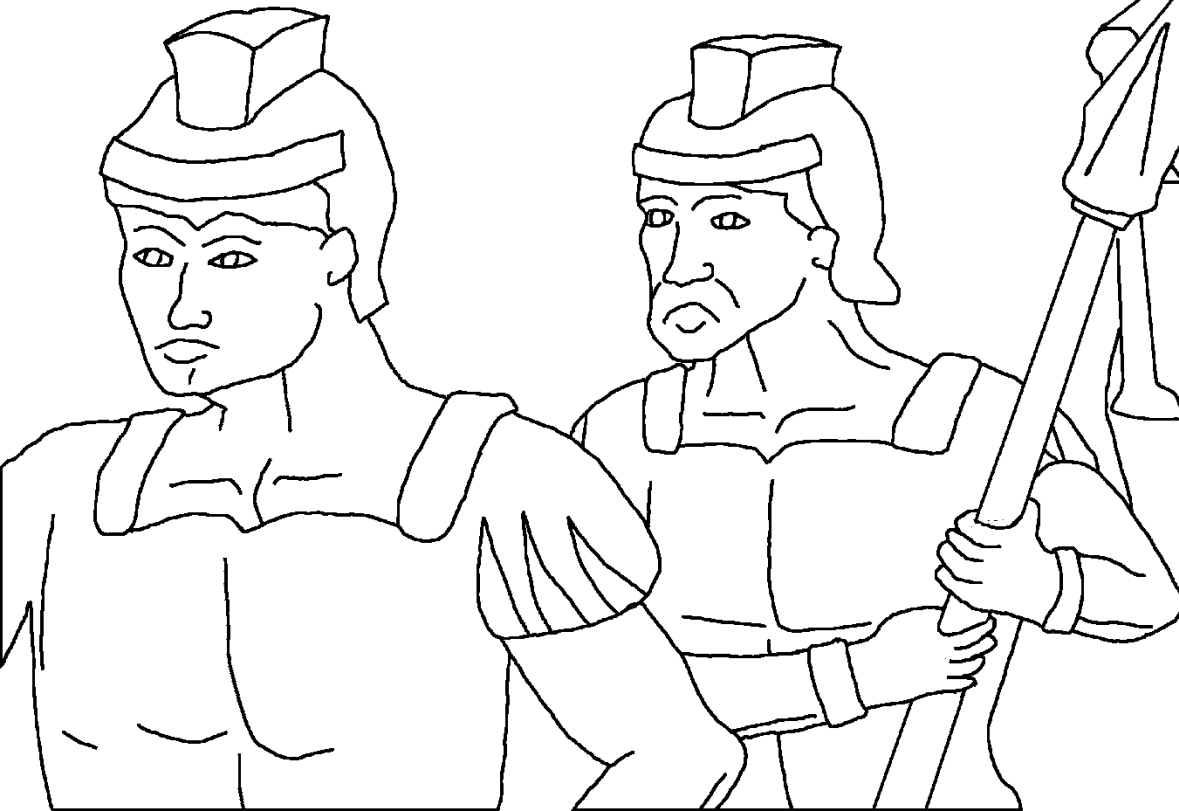
nixi'i tarey Herodes.



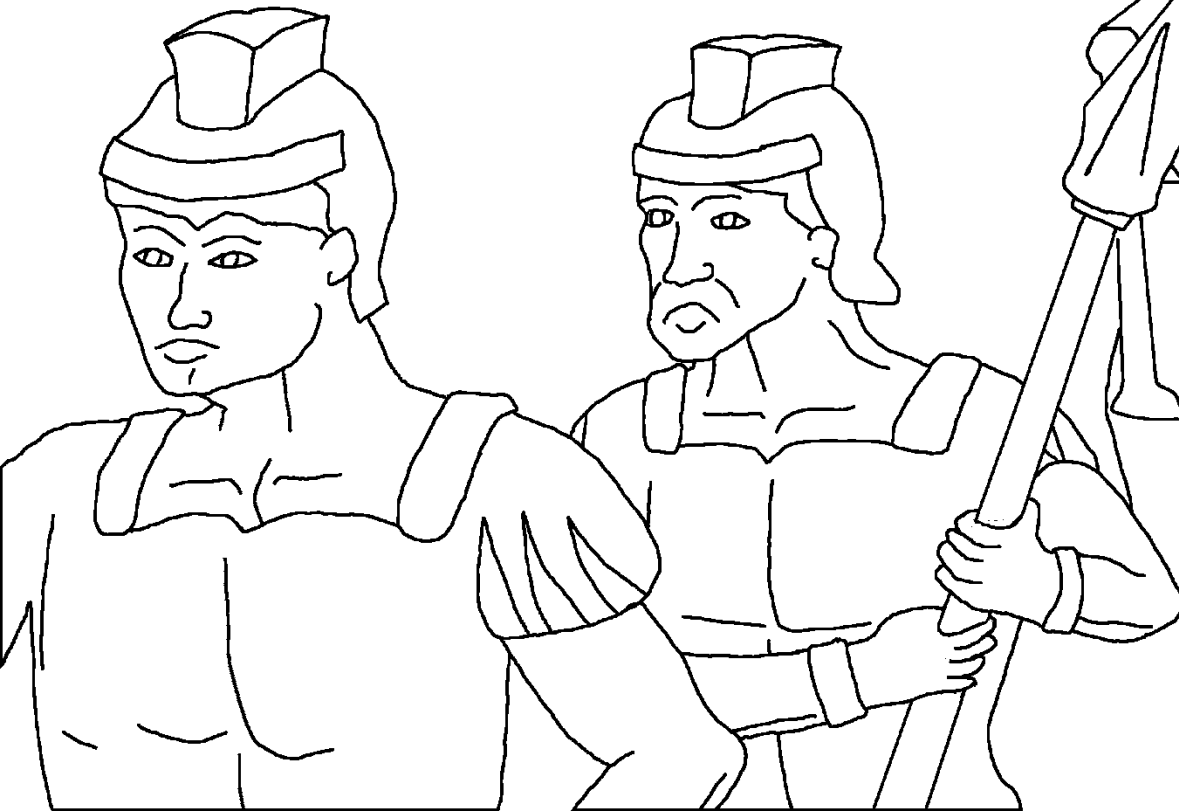
Saá k_undivi t_o'on Ndios ña
n_itaa t_aprofeta x_in_a'á,
káchí ña saá: “K_ana_i
s_a'ya_i v_axi ra ña kee ra
ñoo Egipto, ta no'o ra ñoo
ra”, káchí t_o'on Ndios.



Tá tarey Herodes kunda ini
ra nandíhí na nákoní kímí
sándá'vǐ na ra, ta nísaa ní ra.
Ta saá naká'án ra ña ndato'on
na xí'in ra ama kaku talo'o.



Ta saá x̲a'nda chiño ra n̲o̲
natropa ñ̲a ka'ni ndi'i na nataa
váli na o̲v̲i kuiya ta chí n̲iño
na ndóo ñ̲oo Belén x̲í'in inka
na ñ̲oo yatin. Ta saá kua'a ní
naváli n̲ixi'i, k̲isa natropa.





Ta nixi'i t̄arey Herodes, ta
taJosé yóo ra ñoo Egipto, ta
ñoó nikis̄in ra ta nixaní ra ñii
ñaángel kee noo Ndios kixi
ña noo ra, ta ndato'on ña xí'in
ra: –Ndakoo ún, ta naki'in
ún tikuá'á lo'o xí'in si'í ra,
ta no'o ndó ñoo Israel,
chi xa nixi'i na kóni ka'ni
tikuá'á lo'o

–káchí ñaángel xí'in ra,
t̄ixin xani kixi noo ra.



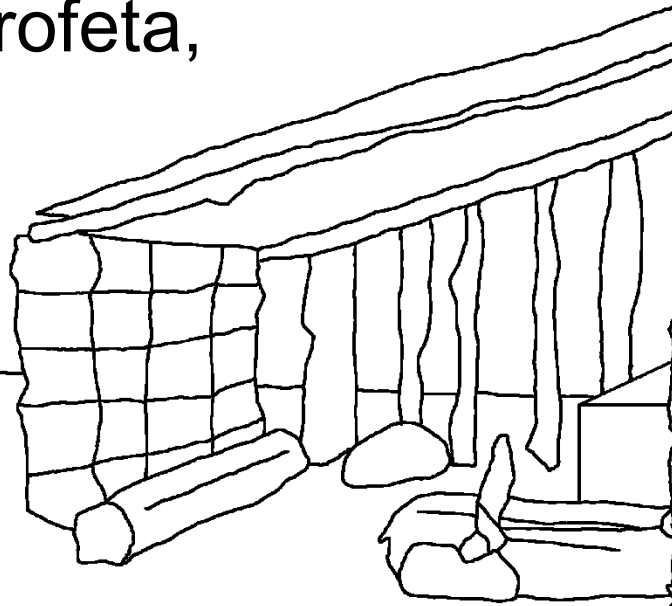
Ta kivi xini so'o taJosé to'on taArquelao
sa'ya taHerodes kúu
ta nakuiso chiño noo
estado Judea, ta niyi'ví
ní ra ko'on ra ñoo
yó'o. Ta
tuku



nixaní ra ñii ñaángel
nika'an ña xí'in ra, ña on ko'on ka ra
estado Judea, ta saá ki'in ra kua'an ra inka yichi ña
kua'an estado Galilea Ta nixaa ra estado yó'o, . . .



. . . ta n̄akani ini ra va'a k̄a ko'on ra koo ra ñoo Nazaret,
ñii ñoo ndík̄on ndaa
estado Galilea. Ta saá
k̄undivi to'on n̄ika'an
naprofeta,



k̄achí na saá xa'a
ta ti'ví Ndios sak̄aku ra na
ñoyívi: “Ñii taño Nazaret kuu ra”,
káchí to'on Ndios ña n̄itaa na x̄ina'á.



Ta n̄ika'an ka ta Jesús xí'in ta Nicodemo,
káchí ra saá: –Kí'vi ní ini Ndios xíni ra n̄ivi
ñoyívi yó'o, ñakán t̄iví ra ȳi'i, ta kúu ñii laá
Sa'ya ra noo ra, ta k̄ixaa i ñoyívi yó'o,
ta ndi'i n̄ivi na ndino'o kandixa ȳi'i,
on ndi'i x̄a'a nayó'o, ta ndixa
kutaku na xí'in Ndios
ndi'i saá k̄ivi
ña v̄axi.



Romanos 3:23 chi ndi'i nivi ké'é na ña on vá'a ta ndíso na kuachi noo Ndios, ta xa'a ñayó'o xa kuxíká na noo ra, noo yóo ndi'i ña livi yé'e xí'in ñava'a ká'no.

Romanos 6:23 Ta nivi na kisa ndivi ña xá'nda chiño ndee ña on vá'a noo na, ndixa naki'in na ya'vi ña cha'vi ndee ña on vá'a yó'o noo na. Ta ya'vi ña chá'vi ña kúu ña kivi ndi'i na. Ta mii yó, ñii nduu yó xí'in Jesucristo chi kándixa yó ra, ta saá Ndios saní'i ra ñava'a mii yó, ña kúu ña kutaku yó xí'in ra ndi'i saá kivi ña vaxi.

Hebreos 9:27 Ta Ndios chindú'u ra ndí ñii ñii nivi, ñii laá yichi kivi nayó'o, ta saá Ndios kasa nani ra xa'a kuachi ñii ñii na.



Efesios 2:8,9 Saá chi ña sakaku Ndios mii yó noo ña on vá'a ña sandi'i xa'a yó kúu ñii ñava'a ká'no saní'i Ndios mii yó, chi ta ta va'a ní ká'no ini kúu ra. Ta on sivi xa'a ña chiño va'a kisa ndivi yó noo Ndios kúu ña sakaku ra mii yó. Ta xa'a ña kandixa yó Jesucristo, Ndios saní'i ra yó ñava'a ña sakaku ra mii yó. Ndixa on sivi xa'a chiño va'a ña kisa ndivi yó kúu ña Ndios sakaku ra mii yó. Ta ñayó'o sáná'a ndí nda ñii yó on kúchiño kasa ká'no xí'in mii yó noo Ndios.

Romanos 10:9,10 Ta saá ña xini ñó'ó ke'é yó ña sakaku Ndios mii yó kúu ñayó'o: Xini ñó'ó ndakuin yó, ka'an yó to'on ña káchí ndí Jesucristo kúu Ta ta Ká'no ta xá'nda chiño noo mii yó, ta noo ndi'i ña yóo. Ta saá tuku xí'in ña ndino'o ini yó xini ñó'ó kandixa yó ndí Ndios sanatakú ra Jesucristo yó'o, ta táku ra vitin.



Ta x̣a'a ña ndixa kándixa yó saá, Ndios saḳaku ra ṃii yó ña kutaku yó xí'in ra ndi'i saá ḳiṿi. Saá chi tá xí'in ndino'o níma yó kandixa yó Jesucristo, ta saá Ndios kasa ká'no ini ra x̣a'a kụachi yó, ta sanduu ra yó ṇivi na ndii na ɔn koó kụachi ndíso noo ra. Ta tá ndino'o ini yó ka'an yó to'on ña káchí ndí kándixa yó Jesucristo, ta x̣a'a ñayó'o Ndios saḳaku ra ṃii yó ña kutaku yó xí'in ra ndi'i saá ḳiṿi.

San Juan 3:16,17 Ta ṇika'an ka ta Jesús xí'in ta Nicodemo, káchí ra saá: –Kí'vi ní ini Ndios xíni ra ṇivi ñoyívi yó'o, ñakán ṭi'ví ra ỵi'i, ta kúu ñii laá Sa'ya ra noo ra, ta ḳixaa i ñoyívi yó'o, ta ndi'i ṇivi na ndino'o kandixa ỵi'i, ɔn ndi'i x̣a'a nayó'o, ta ndixa kutaku na xí'in Ndios ndi'i saá ḳiṿi ña vạxi.



On sivi xa'a ña ko'on nivi noo xo'vi ní na kúu xa'a ña ti'vi
Ndios yi'i, taa ta kúu Sa'ya mii ra, ña kixaa i ñoyívi yó'o. Ta
Ndios ti'vi ra yi'i xa'a ña kasa ndivi i chiño ña kuchiño
sakaku ra nivi ñoyívi yó'o noo ndee ña on vá'a.

1 San Juan 5:11-13 To'on ña ndakuin Ndios kúu ña káchí
saá: Ndios xa taxi ra ña ndino'o kutaku yó xí'in ra ndi'i saá
kivi ña vaxi. Ke'é ra saá xí'in yó chi kándixa yó Sa'ya ra
Jesucristo, taa ta táku ndino'o, ta ñii yóo yó xí'in ra. Ndi'i
nivi na táku Jesucristo ini, nayó'o kúu na táku ndino'o noo
Ndios. Ta nivi na on vása táku Jesucristo ini, nayó'o on
vása táku na noo Ndios. Taa i tutu yó'o ña xaa ña nda'a
ndó, na kúu nivi na kándixa Jesucristo, taa ta kúu Sa'ya
Ndios, chi kóni i ña kundaa ini ndó ndí ndixa xa táku
ndino'o ndó noo Ndios, ta kutaku ndó xí'in ra ndi'i saá kivi
ña vaxi.



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Mixtec, Alacatlalzala NT (mim) © 2019, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/MIMTBN/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

